Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
2 2 AOUT 1952

MTL. L.3069/2/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 26e Juli 1952 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de steunverlening bij de oprichting, de uitbreiding en de rationalisatie van industriële en ambachtelijke ondernemingen", heeft ter zitting van 11 Augustus 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 26 juillet 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "concernant l'aide à la création, à l'extension et à la rationalisation d'entreprises industrielles et artisanales", a donné en sa séance du 11 août 1952 l'avis suivant :

Het wetsontwerp strekt er toe, de oprichting, de uitbreiding en de rationalisatie van industriële en ambachtelijke ondernemingen aan te moedigen door de Regering te machtigen om aan de ondernemingen die voornemens zijn zodanige werken te ondernemen, hetzij de Staatswaarborg voor de terugbetaling van leningen welke openbare kredietinstellingen hun zouden toestaan, hetzij subsidies te verlenen om de last van de rente van sommige leningen te verminderen.

Het ontwerp houdt opheffing in van het koninklijk besluit nr 81 van 28 November 1939 houdende inrichting der steunverlening aan de nieuwe nijverheden.

In artikel 1 ware het, ter voorkoming van alle misverstand, aangewezen, de woorden "deze maatregelen" te vervangen door "voor zover deze oprichting, uitbreiding of rationalisatie aan het algemeen economisch belang beantwoordt".

Daar de Staatswaarborg eerder een maatregel ten gunste van de schuldeiser dan ten gunste van de schuldenaar is, behoeft de tekst van artikel 2 te dien aanzien enige wijziging; een betere lezing ware trouwens :

"Artikel 2.-

De bij voorgaand artikel bedoelde Staatswaarborg kan slechts worden verleend ten behoeve van natuurlijke- of rechtspersonen die aan de openbare kredietinstellingen geen voldoende waarborgen voor het bekomen van een gewoon krediet kunnen geven.

.../...

De openbare kredietinstellingen zien toe dat de kredietaanvragers werkelijk al hun mogelijkheden om waarborg te geven hebben uitgeput.".

De laatste twee leden van artikel 3 hebben betrekking op een ander onderwerp dan de eerste twee. Zij dienen in een afzonderlijk artikel ondergebracht, dat artikel 4 zou worden.

Het laatste lid van artikel 3 zou verder beter als volgt worden gelezen :

"De Koning wordt gemachtigd om de bepalingen welke de inrichting van de openbare kredietinstellingen regelen, te wijzigen of aan te vullen ten einde te voorzien in de overeenstemming tussen die bepalingen en de voorgaande bepaling.".

Artikel 4 van het ontwerp regelt, voor zover daartoe begrotingskredieten zouden zijn uitgetrokken, de steunverlening aan de ondernemingen door middel van subsidies. Daar thans geen enkel krediet is uitgetrokken, zal deze bepaling geen enkele onmiddellijke uitvoering kunnen krijgen.

Dit artikel zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 4.-

Voor zover een krediet daartoe op de begroting is uitgetrokken, kunnen aan de openbare kredietinstellingen onder door de Koning gestelde voorwaarden subsidies worden verleend om het hun mogelijk te maken ten behoeve van de oprichting, uitbreiding of rationalisatie

.../...

van industriële of ambachtelijke ondernemingen, leningen toe te staan tegen een lagere rentevoet dan die welke deze instellingen voor hun gewone verrichtingen toepassen.

Deze subsidies mogen slechts worden verleend voor zover de oprichting, uitbreiding of rationalisatie, waarvoor de lening is toegestaan, aan het algemeen economisch belang beantwoordt.".

In artikel 5 zou in de Franse versie het woord "subsides" door "subventions" moeten worden vervangen.

Le projet de loi tend à encourager la création, l'extension et la rationalisation d'entreprises industrielles et artisanales en permettant au Gouvernement d'accorder aux entreprises qui se proposent d'entreprendre de tels travaux, soit la garantie de l'Etat pour le remboursement de prêts qui leur seraient consentis par des institutions publiques de crédit, soit des subventions destinées à alléger la charge de l'intérêt de certains prêts.

Le projet abroge l'arrêté royal n°81 du 28 novembre 1939 portant organisation de l'aide aux industries nouvelles.

A l'article 1er, il serait souhaitable, pour éviter toute équivoque, de remplacer les mots: "ces mesures" par les mots "pour autant que cette création, extension ou rationalisation réponde à l'intérêt économique général".

La garantie de l'Etat étant plutôt une mesure prise en faveur du créancier que du débiteur, il y aurait lieu de revoir sur ce point le texte de l'article 2, qui d'ailleurs serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

La garantie de l'Etat prévue à l'article précédent ne peut être accordée qu'au profit de personnes physiques ou morales qui ne peuvent offrir aux institutions publiques de crédit des garanties suffisantes pour l'obtention d'un crédit ordinaire.

Les institutions publiques de crédit veillent à ce que les demandeurs de crédit aient épuisé toutes leurs possibilités de garantie.".

Les deux derniers alinéas de l'article 3 ont un objet qui est étranger à celui des deux premiers alinéas. Ils devraient constituer un article distinct qui formerait l'article 4.

En outre, le dernier alinéa de l'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Le Roi est autorisé à modifier ou à compléter les dispositions régissant l'organisation des institutions publiques de crédit en vue d'assurer la concordance entre ces dispositions et la disposition qui précède.".

L'article 4 du projet organise, dans la mesure où des crédits seraient prévus à cette fin au budget, l'encouragement des entreprises par la voie de l'octroi de subventions. Aucun crédit n'étant actuellement prévu, cette disposition ne sera susceptible d'aucune exécution immédiate.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Dans la mesure où un crédit est prévu à cette fin au budget, des subventions peuvent être octroyées, aux conditions déterminées par le Roi, aux institutions publiques de crédit pour leur permettre de consentir, en faveur de la création, de l'extension ou de la rationalisation d'entreprises

.../...

industrielles ou artisanales, des prêts à un taux d'intérêt inférieur au taux que ces institutions pratiquent pour leurs opérations ordinaires.

Ces subventions ne peuvent être accordées que pour autant que la création, l'extension ou la rationalisation en vue de laquelle le prêt a été consenti, réponde à l'intérêt économique général.".

A l'article 5, le mot "subsides" devrait être remplacé par "subventions".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs:		conseiller d'Etat,	président,
	A.MAST,	raadsheren van State,	
	G.HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Economische Zaken en Middenstand.
expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.